

《摩尔多瓦共和国和国际原子能机构实施 与〈不扩散核武器条约〉有关的保障协定》

通过换文修订与摩尔多瓦共和国 缔结的“保障协定义定书”的协议

1. 谨将构成关于修订《摩尔多瓦共和国和国际原子能机构实施与〈不扩散核武器条约〉有关的保障协定》¹ 议定书² 的协议换文复载于本文件，以通告国际原子能机构全体成员国。
2. 以换文形式商定的修订案于 2011 年 9 月 1 日生效。

¹ 复载于 INFCIRC/690 号文件。

² 称为“小数量议定书”。

摩尔多瓦共和国环境部
国家核和放射性活动监管机构

2010年8月25日·基希讷乌

奥地利维也纳
国际原子能机构
对外关系和政策协调办公室主任
维尔莫斯·舍文尼先生

尊敬的先生：

我荣幸地提及国际原子能机构2005年12月14日的信函，其内容如下：

“我荣幸地提及已于1996年6月14日签署的《摩尔多瓦共和国政府和国际原子能机构实施与〈不扩散核武器条约〉有关的保障协定》及其“议定书”（下称“小数量议定书”），以及原子能机构理事会2005年9月20日作出的与这种议定书有关的决定。

原子能机构总干事穆罕默德·埃尔巴拉迪博士在其题为“加强在具有‘小数量议定书’的国家执行保障”的报告中提请注意，原子能机构需要收到关于核材料的初始报告，获得有关计划建造或现有核设施的资料；并在需要时能够对拥有全面保障协定的所有国家实施现场视察活动。他解释说，“小数量议定书”目前已暂停行使这种权力。

理事会赞同总干事的评定意见，并根据总干事的报告得出了当前形式的“小数量议定书”已构成原子能机构保障体系的一个薄弱环节的结论。理事会决定，“小数量议定书”仍应是原子能机构保障体系的一部分，但要按照总干事的报告中所建议的那样，对“小数量议定书”的标准文本进行修订并修改其标准。理事会还决定，它今后只核准基于经修订的标准文本并符合经修改的标准的“小数量议定书”文本。

理事会授权总干事与拥有“小数量议定书”的所有国家完成换文，以使经修订的标准文本和经修改的标准付诸实施，并呼吁有关国家尽快完成这种换文。

因此，建议对“小数量议定书”第一条作如下修订：

一、(1) 直到摩尔多瓦共和国

(a) 在其领土内或在其管辖或控制下的任何地方的和平核活动中，有

数量超过《摩尔多瓦共和国和国际原子能机构实施与〈不扩散核武器条约〉有关的保障协定》（下称“协定”）第 36 条所述限值的有关类型核材料之前，或

(b) 作出建造或批准建造定义中所规定设施的决定之前，

暂不执行“协定”第 II 部分的条款，但第 32 条至第 38 条、第 40 条、第 48 条、第 49 条、第 59 条、第 61 条、第 67 条、第 68 条、第 70 条、第 72 条至第 76 条、第 82 条、第 84 条至第 90 条、第 94 条和第 95 条除外。

(2) 可在年度报告中综合和提交按照“协定”第 33 条(a)款和(b)款需报告的资料；同样在适用的情况下，应就第 33 条(c)款所述核材料的进口和出口提交年度报告。

(3) 为了能够及时缔结“协定”第 38 条所规定的“辅助安排”，摩尔多瓦共和国应

(a) 在其领土内或在其管辖或控制下的任何地方的和平核活动中有数量超过本议定书上述第(1)款所述之限值的核材料之前尽早通知原子能机构，或

(b) 一俟作出建造或批准建造设施的决定立即通知原子能机构，

以日期较早者为准。

如果贵国政府可以接受该建议，则本函和贵国政府的确认函将构成摩尔多瓦共和国和原子能机构关于相应修订“小数量议定书”的协议，“小数量议定书”修订案将于原子能机构收到确认函之日生效。”

就上述信函而言，我高兴地通知您，摩尔多瓦共和国接受“小数量议定书”修订案。

本函和原子能机构 2005 年 12 月 14 日的信函应当构成摩尔多瓦共和国和原子能机构之间通过换文缔结的关于《摩尔多瓦共和国和国际原子能机构实施与〈不扩散核武器条约〉有关的保障协定》所附“小数量议定书”修订案的协议。该协议应于双方通知对方已完成生效程序之日后接下来的那个月的第一天生效。

谨启

主任

阿图尔·布兹杜冈 [签名]



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Vienna, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

复函请援引:

Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

奥地利维也纳 1030

Löwengasse 47/10

摩尔多瓦共和国常驻国际原子能机构

代表

纳塔利娅·盖尔曼女士阁下

2005 年 12 月 14 日

女士:

我荣幸地提及已于 1996 年 6 月 14 日签署的《摩尔多瓦共和国政府和国际原子能机构实施与〈不扩散核武器条约〉有关的保障协定》及其“议定书”（下称“小数量议定书”），以及原子能机构理事会 2005 年 9 月 20 日作出的与这种议定书有关的决定。

原子能机构总干事穆罕默德·埃尔巴拉迪博士在其题为“加强在具有‘小数量议定书’的国家执行保障”的报告中提请注意，原子能机构需要收到关于核材料的初始报告，获得有关计划建造或现有核设施的资料；并在需要时能够对拥有全面保障协定的所有国家实施现场视察活动。他解释说，“小数量议定书”目前已暂停行使这种权力。

理事会赞同总干事的评定意见，并根据总干事的报告得出了当前形式的“小数量议定书”已构成原子能机构保障体系的一个薄弱环节的结论。理事会决定，“小数量议定书”仍应是原子能机构保障体系的一部分，但要按照总干事的报告中所建议的那样，对“小数量议定书”的标准文本进行修订并修改其标准。理事会还决定，它今后只核准基于经修订的标准文本并符合经修改的标准的“小数量议定书”文本。

理事会授权总干事与拥有“小数量议定书”的所有国家完成换文，以使经修订的标准文本和经修改的标准付诸实施，并呼吁有关国家尽快完成这种换文。

因此，建议对“小数量议定书”第一条作如下修订：

一、(1) 直到摩尔多瓦共和国

- (a) 在其领土内或在其管辖或控制下的任何地方的和平核活动中，有数量超过《摩尔多瓦共和国和国际原子能机构实施与〈不扩散核武器条约〉有关的保障协定》（以下称“协定”）第 36 条所述限值的有关类型核材料之前，或

(b) 作出建造或批准建造定义中所规定设施的決定之前，

暫不执行“协定”第 II 部分的条款，但第 32 条至第 38 条、第 40 条、第 48 条、第 49 条、第 59 条、第 61 条、第 67 条、第 68 条、第 70 条、第 72 条至第 76 条、第 82 条、第 84 条至第 90 条、第 94 条和第 95 条除外。

(2) 可在年度报告中综合和提交按照“协定”第 33 条(a)款和(b)款需报告的资料；同样在适用的情况下，应就第 33 条(c)款所述核材料的进口和出口提交年度报告。

(3) 为了能够及时締结“协定”第 38 条所规定的“辅助安排”，摩尔多瓦共和国应

(a) 在其领土内或在其管辖或控制下的任何地方的和平核活动中有数量超过本议定书上述第(1)款所述之限值的核材料之前尽早通知原子能机构，或

(b) 一俟作出建造或批准建造设施的決定时立即通知原子能机构，

以日期较早者为准。

如果贵国政府可以接受该建议，则本函和贵国政府的确认函将构成摩尔多瓦共和国和原子能机构关于相应修订“小数量议定书”的协议，“小数量议定书”修订案将于原子能机构收到确认函之日生效。

致以最崇高的敬意。

对外关系和政策协调办公室主任
维尔莫斯·舍文尼 [签名]
(代表总干事)

抄送：标准化和度量衡部辐射安全委员会主任 Ionel Balan 先生